

SUNDAY JANUARY 7, 2018

SUBJECT—GOD

上帝

GOLDEN TEXT: JOHN 4 : 24

**“God is a Spirit: and they that worship him
must worship him in spirit and in truth.”**

“上帝是一位聖靈，敬拜他的人
必須在精神和真理上崇拜他。”

Romans 1 : 16-20

- 16.** I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth.
我不以基督的福音為恥，因為這是基督的福音 上帝的大能拯救每一個信的人。
- 17.** For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.
因為在那裡是神所啟示的公義 信仰信念：因為它是寫，義人必因信得生。
- 18.** For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness;
因為 上帝的忿怒從天上顯明出來，不負責任的人的不敬虔與不義 不義的真理；
- 19.** Because that which may be known of God is manifest in them; for God hath shewed *it* unto them.
因為上帝所認識的是顯明的 他們；因為神已經給 他們 顯明。
- 20.** For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, *even* his eternal power and Godhead; so that they are without excuse.
對於 他創造的無形的東西 世界清晰可見，被事物所理解 這是由，甚至 他的永能和神性；所以 他們沒有任何藉口。

LESSON SERMON

The Bible

1. John 1 : 1, 3-5

¹ In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

起初是道，道與上帝同在，道就是上帝。

³ All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.

所有的事情都是由他做的。沒有他，沒有任何東西被製成。

⁴ In him was life; and the life was the light of men.

在他裡面是生命；生命就是人的光。

⁵ And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not.

光照在黑暗中。而黑暗卻沒有理解。

2. Exodus 19 : 1, 16-21 (to 3rd), 25

¹ In the third month, when the children of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they *into* the wilderness of Sinai.
第三個月，當以色列人從埃及地出來的時候，就是他們成西奈的曠野。

¹⁶ And it came to pass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the voice of the trumpet exceeding loud; so that all the people that was in the camp trembled.

第三天早晨，有雷鳴，閃電，山上有濃雲，角聲大聲，讓所有的人都知道是在營地顫抖。

17 And Moses brought forth the people out of the camp to meet with God; and they stood at the nether part of the mount.
摩西將百姓從營中領出來，與神相會。他們站在山的下面。

18 And mount Sinai was altogether on a smoke, because the Lord descended upon it in fire: and the smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount quaked greatly.
和西奈山是完全在冒煙，因為主在火中落在它上面，煙如煙霧升起，整座山大大震動。

19 And when the voice of the trumpet sounded long, and waxed louder and louder, Moses spake, and God answered him by a voice.
當吹號子的聲音響了很長時間，摩西說話的時候，神就用聲音回答了他。

20 And the Lord came down upon mount Sinai, on the top of the mount: and the Lord called Moses *up* to the top of the mount; and Moses went up.
而且主降臨在西奈山，在山上的頂上，主叫摩西向上到山頂上；摩西上去。

21 And the Lord said unto Moses, Go down, charge the people,
而且主對摩西說，你們下去收費吧，

25 So Moses went down unto the people, and spake unto them.
摩西就下到百姓那裡，對他們說話。

3. Exodus 20 : 1-6, 18-20

1 And God spake all these words, saying,
神說了這些話，說：

2 I *am* the Lord thy God, which have brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

—世 上午 該 主 耶和華你的神將你從埃及地為奴之家領出來

- 3 Thou shalt have no other gods before me.
在我面前，你不可有別的神。
- 4 Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of *any thing* that *is* in heaven above, or that *is* in the earth beneath, or that *is* in the water under the earth:
你不可雕刻任何雕像或任何形象 任何東西 那 是 在天堂之上，還是那個 是 在地下或者那個地方 是 在地下的水中：
- 5 Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them: for I the Lord thy God *am* a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth *generation* of them that hate me;
牛逼 侯必不是你自己跪拜那些像，也不可事奉他，因為我的 主 你的上帝 上午 嫉妒的上帝，要顧念父親的罪孽，直到第三和第四 代 那些恨我的人；
- 6 And shewing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments.
鉅窺探憐憫成千上萬的愛我，謹守我的誠命。
- 18 And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw *it*, they removed, and stood afar off.
所有的人都看見了雷電，閃電，號角的喧嘩和山上的煙霧，當人們看見 這一點，他們取出，都遠遠的站著。
- 19 And they said unto Moses, Speak thou with us, and we will hear: but let not God speak with us, lest we die.
他們對摩西說，你與我們說話，我們就會聽見，但不要让神與我們說話，免得我們死亡。
- 20 And Moses said unto the people, Fear not: for God is come to prove you, and that his fear may be before your faces, that ye sin not.

摩西對百姓說，不要懼怕，因為神降臨是要證明你和他的恐懼可能是你的臉前，你們不犯罪。

4. Psalm 78 : 1-3, 6, 7, 12-19

¹ Give ear, O my people, to my law: incline your ears to the words of my mouth.

我的百姓啊，至我的法律：傾聽你的耳朵我的嘴巴的話。

² I will open my mouth in a parable: I will utter dark sayings of old: I will use parables: I will speak of old dark sayings:

我會用比喻開口說：我會說出古老的黑暗說法：

³ Which we have heard and known, and our fathers have told us.

我們已經聽到和知道，我們的父親告訴我們

⁶ That the generation to come might know *them*, even the children *which* should be born; *who* should arise and declare *them* to their children:

代來可能知道他們，甚至這些孩子哪一個應該是天生的；誰應該出現併申報他們給他們的孩子：

⁷ That they might set their hope in God, and not forget the works of God, but keep his commandments:

叫他們仰望神，不要忘記上帝的作為，但要遵守他的誡命：

¹² Marvellous things did he in the sight of their fathers, in the land of Egypt, *in* the field of Zoan.

他在視線內他們的父親的，在埃及的土地上，在 Zoan 的領域

¹³ He divided the sea, and caused them to pass through; and he made the waters to stand as an heap.

他把海分開，讓他們經過。他又叫水立起如壘

¹⁴ In the daytime also he led them with a cloud, and all the night with a light of fire.

在白天他也帶領著他們雲，整夜地點著火。

15 He clave the rocks in the wilderness, and gave *them* drink as *out of* the great depths.

他在曠野上的岩石，並給了他們喝如 在.....之外 偉大的深度。

16 He brought streams also out of the rock, and caused waters to run down like rivers.

他也從岩石中帶出了溪流，並導致水域像河流一樣流下來。

17 And they sinned yet more against him by provoking the most High in the wilderness.

他們又犯了罪 通過挑起曠野中最高的。

18 And they tempted God in their heart by asking meat for their lust.

他們在心裡誘惑上帝 要求肉的慾望。

19 Yea, they spake against God; they said, Can God furnish a table in the wilderness?

是的，他們反對上帝；他們說：神能在曠野擺桌嗎？

5. Acts 17 : 22-28 (to ;)

22 Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

保羅站在火星的山丘之中，並表示，雅典人 哪，我看你們凡事太迷信。

23 For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.

因為當我經過時，看到你們的敬意，我找到了一個題字為“未知的神”的祭壇。所以你們無知的敬拜，就把我告訴你們。

24 God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;

創造世界和萬物的神，看到他是天地的主，不住在手所造的殿中。

- 25 Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;
無論是崇拜與男子的手，彷彿他需要任何東西，看到他賜於所有的生命，氣息，萬物；
- 26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;
釀救了一個血的男人糾纏於地球上所有的臉所有國家，拆毀決定任命前時代，他們居住的界限；
- 27 That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us:
他們應該尋求主，如果偶然，他們可能會覺得在他之後，找到他，雖然他是從我們每個人是不遠處：
- 28 For in him we live, and move, and have our being;
或在他裡面，我們活著，移動，有我們的存在；